# נספחים: Приложения

## שאלון ביצוע בדיקות סקר לסרטן שד

## Анкета «Проведение скрининга на рак молочной железы»

תאריך מילוי השאלון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ מספר שאלון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_ Дата заполнения анкеты \_\_\_\_\_\_\_\_\_ Номер анкеты

שלום רב,

שמי רוני איזמאילוב ואני סטודנטית לתואר שני בחוג לסיעוד, באוניברסיטת חיפה.

אני מבקשת ממך להשתתף במחקר שאני עורכת לעבודת התזה שלי, שעוסק בקשר בין סטיגמה כלפי סרטן לבין לביצוע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן שד (ממוגרפיה) בקרב קבוצות אתניות / דתיות / תרבותיות בישראל.

**המחקר מיועד לנשים בין הגילאים 50-74 לא חולות כעת ולא חלו בעבר בסרטן.**

Здравствуйте!

Меня зовут Рони Измайлов. Я аспирант кафедры патронажного ухода Хайфского университета.

Я приглашаю вас принять участие в исследовании, по которому я защищаю свою диссертацию по теме «Связь между стереотипами об онкологических заболеваниях и проведением исследований с целью ранней диагностики рака молочной железы (маммография) среди различных этнических, религиозных и культурных групп населения Израиля».

**Исследование предназначено для здоровых женщин, ранее не болевших раком, в возрасте 50-74 лет.**

השאלון הוא אנונימי לחלוטין ואת לא נדרשת להזדהות בשום אמצעי זיהוי כמו שם, מספר תעודת זהות, טלפון או כתובת מייל. עצם מילוי השאלון היא הסכמה מצדך להשתתף במחקר.

השאלון כולל שאלות פרטים אישיים, שאלות על תפיסות והתנהגויות בריאות, ושאלות על ביצוע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן וסטיגמה כלפי סרטן. מילוי השאלון יארך כ-20-30 דקות.

Этот анкета полностью анонимная. Ваша личность не будет раскрыта. Вы не должны указывать своего имени, номера удостоверения личности, номера телефона или адреса электронной почты. Факт заполнения анкеты представляет собой согласие с вашей стороны на участие в исследовании.

Анкета включает вопросы, связанные с личными данными, вашими взглядами и поведением в сфере здравоохранения. В ней также приведены вопросы о проведении проверок с целью ранней диагностики рака и стереотипах, существующих в отношении онкологических заболеваний. Заполнение анкеты занимает приблизительно 20-30 минут.

את רשאית שלא להסכים להשתתף במחקר או להפסיק את השתתפותך בכל עת שתרצי, ללא כל השלכות.

אני מודה לך על הסכמתך להשתתף במחקר ומקווה כי תהיה לכך תרומה להבנת המאפיינים לפניה לבדיקות לגילוי מוקדם של סרטן שד.

Вы имеете право не соглашаться на участие в исследовании или прекратить свое участие в исследовании в любой момент, без каких-либо последствий для вас. Я благодарю вас за согласие принять участие в исследовании. Это поможет изучить факторы, влияющие на решение женщин проходить раннюю диагностику рака молочной железы.

לא צפוי כי מילוי השאלון עלול לגרום לך נזק כלשהו. **שימי לב בכל עת תוכלי לחזור למילוי השאלון באמצעות הקישור איתו השתמשת.**

Заполнение анкеты не нанесет вам никакого ущерба. Обратите внимание, что в любой момент времени вы можете вернуться к заполнению анкеты с помощью ранее использованной ссылки.

ניתן ליצור איתי קשר בעת הצורך.

תודה רבה,

רוני איזמאילוב, סטודנטית לתואר שני בחוג לסיעוד אוניברסיטת חיפה – 0525652590 [ronisizov0@walla.com](mailto:ronisizov0@walla.com)

פרופ' אפרת דגן, החוג לסיעוד אוניברסיטת חיפה – 0523891069 [edagan@univ.haifa.ac.il](mailto:edagan@univ.haifa.ac.il)

При необходимости вы всегда сможете со мной связаться.

Благодарю вас!

Рони Измайлов, аспирант кафедры патронажного ухода Хайфского университета, 0525652590

Профессор Эфрат Даган, кафедры патронажного ухода Хайфского университета – 0523891069, [edagan@univ.haifa.ac.il](mailto:edagan@univ.haifa.ac.il)

INCLUSION1 האם את בת 50-74?

Вам от 50 до 74-х лет?

1. כן 2. לא.

1. Да 2. Нет

אנו מתנצלות על אי הנעימות שנגרמה לך ומודות לך על הנכונות להשתתף במחקר, אך המלצות משרד הבריאות לבדיקת ממוגרפיה מיועדת לנשים בין הגילאים 50-74.

Мы приносим извинения за причиненный дискомфорт и благодарим за вашу готовность принять участие в исследовании, однако согласно рекомендациям Министерства здравоохранения маммография предназначена только для женщин в возрасте 50-74 лет.

INCLUSION2 האם אי פעם נאמר לך ע"י רופא/ה שאת חולה בסרטן?

Сообщали ли вам когда-нибудь врачи о том, что у вас диагностирован рак?

1. כן 2. לא.

1. Да 2. Нет

אנו מתנצלות על אי הנעימות שנגרמה לך ומודות לך על הנכונות להשתתף במחקר, אך מחקר זה מיועד לנשים שלא חלו בסרטן.

Мы приносим извинения за причиненный дискомфорт и благодарим вас за готовность принять участие в исследовании, но оно предназначено только для женщин, не болевших раком.

SOC1 שנת לידה: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Год рождения: \_\_\_\_\_\_\_

SOC2 ארץ לידה: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Место рождения: \_\_\_\_\_\_\_

SOC3 שנת עלייה: \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Год репатриации: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

SOC4 מצב משפחתי:

Семейное положение:

1. חיה בזוגיות (נשואה, חיה עם בבן/ת זוג) 3. חיה לבד (רווקה, גרושה, אלמנה).
2. Нахожусь в супружеских или романтических отношениях (замужем, живу вместе с партнером/партнершей).
3. Живу одна (не замужем, разведена, вдова)

SOC5 ילדים:

Есть ли у вас дети?

1. כן; 2. לא

1. Да; 2. Нет

SOC6 האם יש לך ילדים מתחת גיל 18:

Есть ли у вас дети в возрасте до 18 лет?

1. כן; 2. לא

1. Да; 2. Нет

SOC7 השכלה:

Образование:

1. יסודית; 2. תיכונית; 3. על תיכונית; 4. אקדמית.

1. Начальная школа; 2.Средняя школа; 3. Выше среднего; 4. Высшее

SOC8 מספר שנות לימוד: \_\_\_\_\_

Количество лет обучения:

SOC9 לפי דעתך מצבך כלכלי הוא:

По вашему мнению, ваше финансовое состояние:

1. טוב מאד; 2. טוב; 3. לא טוב; 4. גרוע

1. Отличное; 2. Хорошее; 3. Плохое; 4. Ужасное

SOC10 דת – האם את:

Религиозная принадлежность. Вы…

1. יהודיה; 2. ערביה מוסלמית; 3. ערביה נוצרייה; 4. דרוזית; 5. בדואית 6. נוצרייה 7. אחר

1. Еврейка; 2. Арабка, исповедующая мусульманство; 3. Арабка, исповедующая христианство; 4. Друзка; 5. Бедуинка; 6. Христианка;

7. Другое

SOC11 מידת דתיות:

Степень религиозности. Вы…

1. חילונית; 2. מסורתית; 3. דתיה; 4. חרדית

1. Нерелигиозная; 2. Соблюдаете традиции; 3. Религиозная; 4. Ультраортодоксальная

ארץ לידת ההורים: SOC12 אב \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; SOC13 אם\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Место рождения родителей: отца \_\_\_\_\_\_\_\_\_; матери \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

שנת עלייה: SOC14 אב \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; SOC15 אם \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Год репатриации: отца \_\_\_\_\_\_\_\_; матери \_\_\_\_\_\_

SOC16 מקום מגורים: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Место жительства: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

SOC17 איזור המגורים

Область проживания

1.צפון הארץ 2. מרכז הארץ 3. דרום הארץ 4. ירושלים והסביבה  
  
1. Север Израиля и ближайшее окружение 2. Центр Израиля

3. Юг Израиля 4. Иерусалим

CLIN1 כיצד היית מגדירה את מצב בריאותך באופן כללי?

Как бы вы определили свое общее состояние здоровья?

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1  גרוע  Плохое | 2  בינוני Среднее | 3  טוב  Хорошее | 4  טוב מאד Очень хорошее | 5  מצוין Отличное |
|  |  |  |  |  |

CLIN2 מחלות רקע: האם יש לך מחלה כרונית?

Сопутствующие заболевания. Имеются ли у вас хронические болезни?

1. כן; 2. לא.
2. Да; 2. Нет

CLIN3 מחלות רקע: במידה שכן, איזה? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Имеются ли у вас сопутствующие заболевания, и если да, то какие именно? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CLIN4 האם במשפחה שלך יש או היה מישהו שחלה בסרטן:

Болел ли кто-то в вашей семье онкологическим заболеванием?

1. כן; 2. לא.   
 1. Да; 2. Нет.

CLIN5 במידה שכן, באיזה סוג? (ניתן להקיף יותר מתשובה אחת)

Если да, каким именно видом рака? Можно обвести несколько ответов

1. סרטן מעי גס; 2. סרטן שד; 3. סרטן צוואר הרחם;

4. אחר \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Рак толстой кишки; 2. Рак молочной железы; 3. Рак шейки матки

4. Другое \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CLIN6 מהי דרגת הקרבה של חולה הסרטן אליך? (ניתן להקיף יותר מתשובה אחת)

Укажите вашу степень родства с онкологическим больным. Можно обвести несколько ответов

1. ראשונה (הורים, אחים, ילדים); 2. שניה (סבים, דודים, אחיינים);

3. רחוקה יותר.

1. Первая степень родства (родители, братья, дети); 2. Вторая степень родства (дедушки, бабушки, тети, дяди, племянники и племянницы)

3. Дальний родственник

CLIN7 כמה מבני משפחה חלו בסרטן? ­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Сколько членов вашей семьи болели онкологическим заболеванием?

CLIN8 האם נאמר לך אי פעם שיש לך סיכון מוגבר לפתח סרטן בהשוואה לאנשים בגילך באוכלוסייה הכללית?

Сообщали ли вам когда-то, что у вас более высокий риск развития онкологического заболевания, чем у других людей вашего возраста?

1. כן; 2. לא

1. Да; 2. Нет

CLIN9 האם הנך נוטלת טיפול תרופתי קבוע:

Принимаете ли вы лекарственные препараты на постоянной основе?

1. כן; 2. לא

1. Да; 2. Нет

CLIN10 האם הנך מעשנת?

Вы курите?  
 1. כן; 2. לא; 3. כיום לא, אך בעבר עישנתי.

1. Да; 2. Нет 3. На сегодняшний день нет, раньше курила.

CLIN11 האם הנך נוהגת לשתות משקאות המכילים אלכוהול?

Употребляете ли вы алкогольные напитки?

1. כן, לפחות פעם ביום; 2. כן, מדי פעם; 3. לא

1. Да, минимум раз в день; 2. Да, иногда; 3. Нет

CBC12 האם הנך נוהגת לעשות פעילות גופנית?

Занимаетесь ли вы спортом?

1. שלוש פעמים בשבוע או יותר; 2. מדי פעם; 3. כמעט ולא; 4. בכלל לא

1. Три раза в неделю или чаще; 2. Иногда; 3. Почти нет; 4. Вовсе нет

SCREEN1 האם ביצעת אי פעם בדיקה אצל גניקולוג/ית?

Проходили ли вы когда-нибудь гинекологический осмотр?

1. כן 2. לא

1. Да 2. Нет

SCREEN2 במידה וכן, מתי ביצעת את הבדיקה הגניקולוגית האחרונה?

Если да, когда это было?

1. בשנה האחרונה. 2. לפני שנה-שנתיים 3. לפני שנתיים עד חמש שנים

1. В последний год 2. Один-два года назад 3. От двух до пяти лет назад

4. לפני יותר מחמש שנים.

4. Более пяти лет назад

SCREEN3 האם ביצעת אי פעם בדיקה אצל גסטרו-אנטרולוג/ית?

Проходили ли вы когда-нибудь гастроэнтерологические исследования?

1. כן 2. לא

1. Да 2. Нет

SCREEN4 במידה וכן, מתי ביצעת את הבדיקה הגסטרו-אנטרולוג/ית האחרונה?

Если да, когда это было в последний раз?

1. בשנה האחרונה. 2. לפני שנה-שנתיים 3. לפני שנתיים עד חמש שנים

1. В последний год 2. Год-два назад 3. От двух до пяти лет назад

4. לפני יותר מחמש שנים.

4. Более пяти лет назад

SCREEN5 האם ביצעת אי פעם בדיקה אצל כירורג/ית שד?

Проводился ли когда-нибудь осмотр специалиста по хирургии молочной железы?

1. כן 2. לא

1. Да 2. Нет

SCREEN6 במידה וכן, מתי ביצעת את הבדיקה האחרונה אצל כירורג/ית השד?

Если да, когда в последний раз вы проводился осмотр специалиста по хирургии молочной железы?

1. בשנה האחרונה. 2. לפני שנה-שנתיים 3. לפני שנתיים עד חמש שנים

1. В последний год 2. Год-два назад 3. От двух до пяти лет назад

4. לפני יותר מחמש שנים.

4. Более пяти лет назад

SCREEN7 האם ביצעת בדיקת משטח מצוואר הרחם בשלוש השנים האחרונות?

כן/לא

Делали ли вам в последние три года мазок Папаниколау (мазок из шейки матки)?

Да/Нет

SCREEN8 במידה שכן, אנא סמני, מי המליץ לך על הבדיקה (ניתן לסמן יותר מאפשרות אחת)

Если да, укажите, пожалуйста, кто порекомендовал вам эту проверку (можно указать несколько ответов)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1.  בן/בת הזוג Партнер/партнерша | 2.  הורים  Родители | 3.  ילדים  Дети | חברים  Друзья | רופא משפחה Семейный врач | אחות קופ"ח  Медсестра из поликлиники | כירורג או רופא מומחה   Хирург или врач-специалист | אמצעי התקשורת  СМИ | 1. רצון שלי Это было моим желанием |

SCREEN9 האם ביצעת בדיקת דם סמוי בצואה בשלוש השנים האחרונות

כן/לא

Проходили ли вы в последние три года анализ на скрытую кровь в кале? Да/Нет

SCREEN10 במידה שכן, אנא סמני, מי המליץ לך על הבדיקה (ניתן לסמן יותר מאפשרות אחת)

Укажите, пожалуйста, кто порекомендовал вам проведение этого анализа (можно указать несколько ответов)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1.  בן/בת הזוג Партнер/партнерша | 2.  הורים  Родители | 3.  ילדים  Дети | חברים  Друзья | רופא משפחה Семейный врач | אחות קופ"ח  Медсестра из поликлиники | כירורג או רופא מומחה   Хирург или врач-специалист | אמצעי התקשורת  СМИ | 1. רצון שלי Это было моим желанием |

.Sy אנא סמני בטבלה: האם במהלך החודש האחרון הופיעו:

Укажите, пожалуйста, в таблице, наблюдались ли у вас перечисленные ниже симптомы?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **הסימפטום**  **Симптомы** | **כן Да** | **לא Нет** |
| 1. כאבים או שינויים במבנה השד Боли или изменение структуры молочной железы |  |  |
| 2. כאבי בטן Боли в животе |  |  |
| 3.דימום רקטלי Ректальное кровотечение |  |  |
| 4.שינויים בהרגלי היציאה Изменение ритма дефекации |  |  |
| 5.דימום וגינלי חריג Нетипичные влагалищные кровотечения |  |  |
| 6.כאבים בעת קיום יחסי מין Боль во время интимных отношениях |  |  |

**השאלות הבאות מתייחסות לבדיקת ממוגרפיה.**

**Следующие вопросы связаны с маммографией.**

בדיקה זו מיועדת לאבחון מוקדם של סרטן השד, ומבוצעת במכון הממוגרפיה.

Это исследование предназначено для ранней диагностики рака молочной железы, и проводится в институте маммографии.

**MAM1 האם אי פעם ביצעת בדיקת ממוגרפיה?**

**Проходили ли вы когда-нибудь маммографию**

1. כן

1. לא

1. Да

2. Нет

**MAM2 במידה שביצעת ממוגרפיה, מתי?**

Если вы проходили маммографию, когда это было?

1. במהלך השנתיים האחרונות

1. В последние два года

2. לפני למעלה משנתיים.

2. Более двух лет назад

**MAM3 מה הייתה הסיבה לביצוע בדיקת הממוגרפיה?**

**Какова была причина проведения маммографии?**

1. בדיקה שגרתית לנשים מגיל 50 ומעלה.

1. Рутинная проверка для женщин в возрасте 50 лет и старше

1. הומלץ לי על ידי הרופא/ה.

2. По рекомендации врача

3 .רצון אישי שלי

3. Мое личное желание

4.הומלץ לי על ידי קרוב/ת משפחה

4. По рекомендации родственника

5.סיפור משפחתי

5. Из-за семейного анамнеза

6.מעקב בעקבות ממצא בשד.

6. Наблюдение по поводу образования в молочной железе

7.אחר\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7. Другая причина \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**BLCC. ההיגדים הבאים מתייחסים לבדיקות שגרתיות לגילוי מוקדם של סרטן.**

**נא לסמן את מידת ההסכמה שלך עם כל אחד מההיגדים הבאים:**

**Приведенные ниже утверждения связаны с рутинными проверками, цель которых ранняя диагностика рака.**

**Укажите, пожалуйста, степень своего согласия с этими утверждениями:**

| **מסכימה מאד Полностью согласна**  **(6)** | **(5)** | **(4)** | **(3)** | **)2)** | **כלל לא מסכימה Абсолютно не согласна**  **(1)** |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  | בעיה בזימון תור לבדיקות היא סיבה לאי בצוע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן באופן שגרתי.  Я не делаю рутинные проверки на раннюю диагностику рака из-за сложностей, связанных с заказом очереди. | BLCC1 |
|  |  |  |  |  |  | אי הידיעה היכן אני יכולה לבצע בדיקה לגילוי מוקדם של סרטן שד היא הסיבה לאי ביצוע הבדיקה  Я не делаю проверки на раннюю диагностику рака молочной железы, т.к. не знаю, где их проводят. | BLCC2 |
|  |  |  |  |  |  | אי היכולת לקבל חופשה מהעבודה היא הסיבה לאי ביצוע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן באופן שגרתי.  Я не делаю рутинные проверки на раннюю диагностику рака из-за того, что мне трудно отпроситься с работы. | BLCC3 |
|  |  |  |  |  |  | חוסר תחבורה זמינה כדי להגיע לבדיקה היא הסיבה לאי ביצוע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן . Я не могу сделать проверку на раннюю диагностику рака молочной из-за проблем с транспортом. | BLCC4 |
|  |  |  |  |  |  | אי קבלת גלויית תזכורת היא הסיבה לאי ביצוע בדיקה לגילוי מוקדם של סרטן שד. Я не делаю проверки на раннюю диагностику рака молочной железы из-за того, что не получаю открыток с напоминанием. | BLCC5 |
|  |  |  |  |  |  | הצורך לטפל בילדים שלי או במשפחתי היא הסיבה לאי ביצוע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן. Я не могу сделать проверку на раннюю диагностику рака из-за того, что мне нужно ухаживать за детьми. | BLCC6 |
|  |  |  |  |  |  | זה לא חשוב להיבדק באופן שגרתי מאחר וכל אחד ימות ממשהו בסופו של דבר. Проведение таких рутинных проверок неважно. В конце концов, мы все когда-нибудь из-за чего-нибудь умрем. | BLCC7 |
|  |  |  |  |  |  | לא הכרחי לבצע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן שד, כי בכל מקרה זה בידי אלוהים. Делать проверки на раннюю диагностику рака молочной железы не обязательно. От судьбы не уйдешь, как Бог скажет, так оно и будет. | BLCC8 |
|  |  |  |  |  |  | אם פיזית הכל בסדר, אין צורך לעשות בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן.  Нет необходимости в проведении проверок на раннюю диагностику рака, если все и так в порядке. | BLCC9 |
|  |  |  |  |  |  | ההרגשה שאני בריאה היא הסיבה לאי ביצוע בדיקות לגילוי מוקדם של סרטן שד. Я не делаю проверки на раннюю диагностику рака молочной железы, так как чувствую, что здорова. | BLCC10 |
|  |  |  |  |  |  | מספר תוצאות תקינות של בדיקות חוזרות לגילוי מוקדם של סרטן, היא הסיבה לאי ביצוע הבדיקות. Я не делаю проверки на раннюю диагностику рака, так как результаты нескольких предыдущих проверок были в норме. | BLCC11 |
|  |  |  |  |  |  | הדבר הגרוע ביותר שיכול לקרות לאנשים הוא לחלות בסרטן שד Заболеть раком молочной железы – это самое ужасное, что может произойти. | BLCC12 |
|  |  |  |  |  |  | סרטן השד הוא מחלה קטלנית. Рак молочной железы – это смертельное заболевание. | BLCC13.2 |
|  |  |  |  |  |  | אנשי מקצוע בתחום הבריאות הם חסרי חמלה לגבי מה שעובר על המטופלים שלהם  У медиков нет сострадания к пациентами, им все равно, что с ними происходит. | BLCC14 |
|  |  |  |  |  |  | אנשי מקצוע בתחום הבריאות תמיד ממהרים ואין להם זמן למטופלים שלהם. Медики всегда торопятся, и у них просто нет времени на пациентов. | BLCC15 |
|  |  |  |  |  |  | אני לא מרגישה בנוח עם הרופא/ה שמבצע/ת את הבדיקה לגילוי מוקדם של סרטן.  Я чувствую неловкость при общении с врачом, проводящим проверку на раннюю диагностику рака. | BLCC16 |
|  |  |  |  |  |  | חלק מאנשי המקצוע בתחום הרפואה נוגעים באופן בלתי הולם במטופליהם במהלך הבדיקה לגילוי מוקדם של סרטן. Часть медработников при проведении проверок на раннюю диагностику рака касаются пациенток неподобающим образом. | BLCC17 |
|  |  |  |  |  |  | אנשי מקצוע בתחום הרפואה המבצעים את הבדיקה לגילוי מוקדם של סרטן אינם אמינים. Медработникам, которые проводят проверки на раннюю диагностику рака, верить нельзя. | BLCC18 |

**ההיגדים שלפניך מתייחסים למחשבות שיש לאנשים לגבי סרטן השד ובדיקת הסקר לאיתורו (ממוגרפיה).**

**לגבי כל היגד, יש לסמן את מידת ההסכמה שלך.**

**Приведенные ниже утверждения связаны с представлениями людей о раке молочной железы и скринингом для его ранней диагностики (маммография).**

**Укажите, пожалуйста, степень своего согласия с каждым из приведенных ниже утверждений**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | **מתנגדת באופן נחרץ**  **Абсолютно не согласна**  **(1)** | **(2)** | **(3)** | **(4)** | **מסכימה באופן נחרץ**  **Полностью согласна**  **(5)** |
| BBS-BrC.1 | סביר ביותר שאחלה בסרטן השד**.**  Я смогу излечиться от рака молочной железы с высокой степенью вероятности. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.2 | סיכויי לחלות בסרטן השד בשנים הקרובות גדולים מאוד.  В последние годы риск заболеть раком молочной железы очень высок. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.3 | אני מרגישה שאחלה בסרטן השד מתישהובמהלך חיי**.**  Я чувствую, что когда-нибудь заболею раком молочной железы. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.4 | לפתח סרטן שד היא כיום אפשרות סבירה עבורי.  На сегодняшний день существует реальный риск того, что у меня разовьется рак молочной железы |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.5 | אני חוששת מהסבירות שאפתח סרטן שדבעתיד הקרוב**.**  Я опасаюсь, что в ближайшем будущем у меня разовьется рак молочной железы. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.6 | ביצוע ממוגרפיה יעזור לי בגילוי גושים בשלב מוקדם.  Проведение маммографии поможет мне обнаружить новообразования на ранней стадии. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.7 | אם אגלה גוש מוקדם באמצעות ממוגרפיה, הטיפול בסרטן השד עשוי לא להיות גרוע כל כך.  Если новообразования будут обнаружены на ранней стадии, лечение рака молочной железы не будет таким тяжелым. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.8 | ביצוע ממוגרפיה היא הדרך הטובה ביותר עבורי לגלות גוש מאוד קטן בשד.  Проведение маммографии – это лучший способ обнаружить маленькое образование в молочной железе. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.9 | ביצוע ממוגרפיה יפחית את סיכויי למות מסרטן השד.  Проведение маммографии снижает риск смерти от рака молочной железы. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.10 | אני מפחדת לגלות משהו לא בסדר כאשר אבצע ממוגרפיה.  Я боюсь, что при проведении маммографии у меня найдут что-то плохое. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.11 | אני חושש/ת לבצע ממוגרפיה כיוון שאני לא מבינה מה הבדיקה כוללת.  Я боюсь проводить маммографию, т.к. не понимаю, что это за проверка, и что она включает. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.12 | אני לא יודעת כיצד לקבוע תור לממוגרפיה  Я не знаю, как заказать очередь на маммографию. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.13 | ביצוע ממוגרפיה יהיה מביך.  Я стесняюсь проведения этой процедуры. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.14 | ביצוע ממוגרפיה ייקח יותר מדי זמן.  Проведение маммографии занимает слишком много времени. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.15 | בדיקת הממוגרפיה תהיה מכאיבה Маммография – это болезненная процедура |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.16 | האנשים המבצעים את הממוגרפיה הינם גסי רוח כלפי נשים. Люди, проводящие маммографию, ведут себя грубо по отношению к женщинам. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.17 | ביצוע ממוגרפיה יחשוף אותי לקרינה מיותרת  Маммография – это ненужное облучение. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.18 | קשה להגיע לבדיקת לממוגרפיה.  Мне сложно добраться до места, где проводится маммография. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.19 | קשה להשיג טיפול בילדים כדי להגיע לממוגרפיה.  Чтобы сделать маммографию нужно найти человека, который посидит с детьми, а мне это сложно сделать. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.20 | יש לי בעיות אחרות חשובות יותר מאשר לבצע ממוגרפיה.  У меня есть дела поважней, чем маммография. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.21 | ביצוע ממוגרפיה עולה יותר מדי כסף.  Маммография слишком дорогая процедура. |  |  |  |  |  |
| BBS-BrC.22 | אני לא מצליחה לזכור לקבוע תור לבדיקת הממוגרפיה.  Я все время забываю назначить очередь на маммографию. |  |  |  |  |  |

**ההיגדים שלפניך מתייחסים לדעות שיש לאנשים כלפי אנשים שיש להם סרטן.**

**לגבי כל היגד יש לסמן את מידת ההסכמה שלך.**

**Приведенные ниже утверждения связаны с отношением людей к онкологическим больным.**

**Укажите, пожалуйста, степень своего согласия с этими утверждениями.**

| **מסכימה מאד**  **Полностью согласна**  **(6)** | **(5)** | **(4)** | **(3)** | **)2)** | **כלל לא מסכימה Абсолютно не согласна**  **(1)** |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  | מחלת הסרטן בדרך כלל הורסת את הקריירה של האדם.  Как правило, рак разрушает карьеру человека. | SC1 |
|  |  |  |  |  |  | לחלות בסרטן פירושו להכין את עצמך למוות.  Если заболел раком - начинай готовиться к смерти. | SC2 |
|  |  |  |  |  |  | סרטן בדרך כלל הורס יחסים אישיים קרובים.  Обычно рак разрушает отношения между близкими людьми. | SC3 |
|  |  |  |  |  |  | מהרגע שחלית בסרטן לעולם לא תהיה שוב "נורמלי".  Заболевший раком уже никогда не будет «нормальным человеком». | SC4 |
|  |  |  |  |  |  | סרטן הורס את החיים של אלו שבהם הוא פוגע.  Рак разрушает жизнь заболевших людей. | SC5 |
|  |  |  |  |  |  | מקובל שבנקים יסרבו להעניק הלוואות לאנשים שיש להם סרטן  Обычно банки отказываются предоставлять ссуду онкологическим больным. | SC6 |
|  |  |  |  |  |  | יש להרשות לבנקים לסרב לבקשות משכנתא לאנשים עם סיפור משפחתי של סרטן  Нужно дать банкам возможность отказывать в предоставлении ипотечной ссуды, если в семье человека есть больные раком. | SC7 |
|  |  |  |  |  |  | מקובל שחברות הביטוח ישקלו האם לבטח אנשים שחלו בסרטן  Известно, что страховые компании серьезно проверяют возможность страхования онкологических больных. | SC8 |
|  |  |  |  |  |  | יש להקדיש יותר מימון ממשלתי לדאגה וטיפול באנשים שחלו בסרטן  Правительство должно выделять больше средств на лечение и уход за онкологическими больными. | SC9 |
|  |  |  |  |  |  | יש לתת עדיפות עליונה לצרכיהם של אנשים שיש להם סרטן  Потребности онкологических больных должны быть на первом месте. | SC10 |
|  |  |  |  |  |  | מוטלת עלינו אחריות לספק את הטיפול המיטבי לאנשים שיש להם סרטן  На нас возложена ответственность за предоставление оптимального лечения онкологическим больным. | SC11 |
|  |  |  |  |  |  | הייתי מרגיש/ה בנוח בנוכחות אדם שיש לו סרטן  Я бы чувствовала себя комфортно в компании онкологического больного. | SC12 |
|  |  |  |  |  |  | הייתי מתקשה להיות בסביבת מישהו שיש לו סרטן Мне было бы сложно находиться в компании онкологического больного. | SC13 |
|  |  |  |  |  |  | הייתי מתקשה לדבר עם אדם שיש לו סרטן Мне было бы сложно разговаривать с онкологическим больным. | SC14 |
|  |  |  |  |  |  | הייתי מרגישה בנוח בסביבת אדם שיש לו סרטן . Я бы ощущала себя комфортно в компании онкологического больного. | SC15 |
|  |  |  |  |  |  | הייתי מרגישה נבוך לשוחח על מחלת הסרטן עם מישהו שחלה בסרטן Я бы ощущала неловкость, если бы мне пришлось говорить с онкологическим больным об онкологическом заболевании. | SC16 |
|  |  |  |  |  |  | אדם שיש לו סרטן נושא באחריות למצבו Люди, заболевшие раком, в ответе за свое состояние. | SC17 |
|  |  |  |  |  |  | אם לאדם יש סרטן, קרוב לוודאי שזו אשמתו Если у человека рак, то, по всей видимости, это его вина. | SC18 |
|  |  |  |  |  |  | אדם שיש לו סרטן אשם במצבו Онкологический больной сам виноват в своем состоянии. | SC19 |
|  |  |  |  |  |  | אנשים שיש להם סרטן מעצבנים אותי Онкологические больные меня просто бесят. | SC20 |
|  |  |  |  |  |  | הייתי מנסה להתחמק מאדם שיש לו סרטן Я бы постаралась избегать контактов с онкологическим больным. | SC21 |
|  |  |  |  |  |  | אם לאדם שעובד איתי היה סרטן הייתי מנסה להתחמק ממנו Если бы у моего сослуживца был рак, я бы старалась избегать с ним контакта. | SC22 |
|  |  |  |  |  |  | הייתי מתרחקת פיזית ממישהו שיש לו סרטן Я бы постаралась не вступать в физический контакт с онкологическим больным. | SC23 |

**אני מודה לך על הסכמתך להשתתף במחקר ומקווה כי תהיה לכך תרומה להבנת המאפיינים לפניה לבדיקות לגילוי מוקדם של סרטן שד.**

**Я благодарю вас за то, что согласились принять участие в моем исследовании, и надеюсь, что это поможет пониманию факторов, влияющих на решение женщин пройти раннюю диагностику рака молочной железы.**